Załącznik

do uchwały nr 9 rady dydaktycznej dla kierunku studiów lingwistyka stosowana

z dnia 27 kwietnia 2021 r.

w sprawie zmiany uchwały nr 17 rady dydaktycznej dla kierunku studiów lingwistyka stosowana z dnia 24 listopada 2020 r. w sprawie zasad monitorowania jakości praktyk zawodowych na kierunku lingwistyka stosowana

Załącznik nr 2

do uchwały nr 17 rady dydaktycznej dla kierunku studiów lingwistyka stosowana

z dnia 24 listopada 2020 r.

w sprawie zasad monitorowania jakości praktyk zawodowych na kierunku lingwistyka stosowana

…………………………………………. ………………………………………..

Imię i nazwisko praktykanta Imię i nazwisko opiekuna praktyk

Miejsce odbywania praktyk:

Termin praktyk:

**Arkusz ewaluacji praktyk tłumaczeniowych**

**1.** **Czy praktykant zapoznał się ze specyfiką placówki, w której praktyki są odbywane,** w szczególności poznał realizowane przez nią zadania translatorskie, sposób funkcjonowania, organizację pracy, pracowników, uczestników procesów tłumaczeniowych oraz prowadzoną dokumentację? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

**2. Czy praktykant miał okazję obserwować:**

a) czynności przygotowujące do procesu tłumaczenia? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

b) tok procesu tłumaczenia, stosowane strategie i techniki tłumaczeniowe, narzędzia tłumaczeniowe oraz wykorzystywane źródła? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

c) dotyczy tłumaczenia ustnego: interakcje adresat komunikatu – tłumacz – nadawca komunikatu? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

d) procesy komunikowania interpersonalnego i społecznego z klientem, ich prawidłowości i zakłócenia? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

e) sposoby oceniania innych tłumaczeń lub ich fragmentów?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

f) sposoby delegowania pracy w zespole wykonującym zlecenie tłumaczeniowe?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

g) dynamikę i klimat społeczny zespołu wykonującego zlecenie tłumaczeniowe, role pełnione przez uczestników takiego zespołu, ich zachowania i postawy? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

h) funkcjonowanie i aktywność tłumacza w procesie tłumaczenia z udziałem osób ze specjalnymi potrzebami poznawczymi i / lub komunikacyjnymi? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

i) działania podejmowane przez opiekuna praktyk na rzecz utrzymania kontaktu z klientem?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

j) organizację przestrzeni w biurze tłumaczeń? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

k) sytuacje trudne / problematyczne / stresogenne dla tłumacza i / lub dla klienta podczas tłumaczenia oraz działania podejmowane w celu rozwiązywania konfliktów i radzenia sobie w takich sytuacjach? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

**3.** **Czy praktykant miał okazję przy pomocy opiekuna praktyk:**

a)analizować sytuacje zawodowe zaobserwowane lub doświadczone w czasie praktyk?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

b) analizować wnioski z, w miarę możliwości, bezpośredniej obserwacji pracy zespołu/tłumacza wykonującego zlecenie tłumaczeniowe? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

c) analizować wnioski z bezpośredniej obserwacji działań tłumaczy poza zadaniem translacyjnym, w tym podczas samokształcenia, budowania kontaktów w środowisku zawodowym i planowania ścieżki kariery? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

**4. Ocena praktykanta**: [[1]](#footnote-1)

**5. Ocena opisowa (nieobowiązkowa):**

1. skala ocen: 5! (celujący) – 5 (bardzo dobry) – 4.5 (dobry plus) – 4 (dobry) – 3.5 (dostateczny plus) – 3 (dostateczny) – 2 (niedostateczny) [↑](#footnote-ref-1)